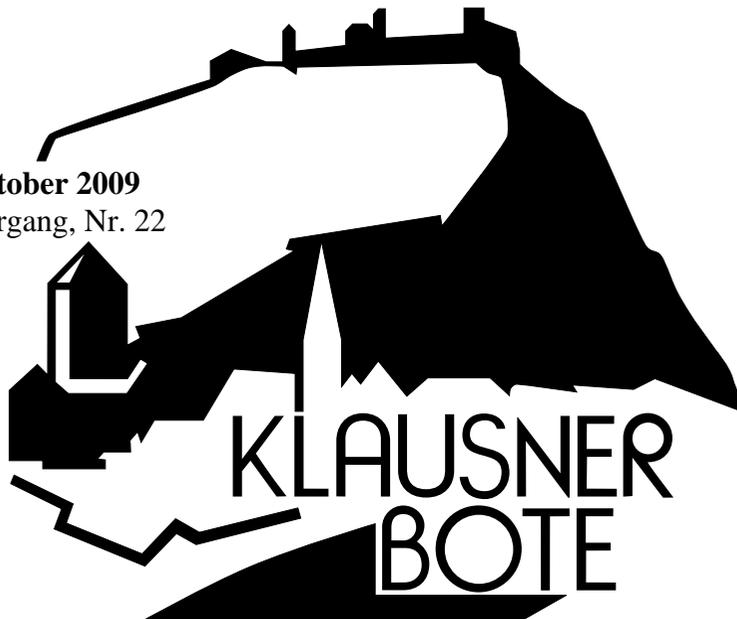




31. Oktober 2009  
25. Jahrgang, Nr. 22



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Sa, 31.10.09 Mundartnachmittag, Dürersaal, 15.00 Uhr

Sa, 14.10.09 Cäcilienkonzert der Bürgerkapelle, Turnhalle MS, 20.00 Uhr

Der neue **Kredit-Schutz ...**

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



**Volksbank**

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fussball

Fussballbegegnungen:

- Fr., 30.10.**     **Junioren** gegen *Don Bosco*: **20.00 Uhr** in **Klausen**  
**FKK Freizeit** gegen *Villanders*: **20.30 Uhr** in **Villanders**
- Sa., 31.10.**     **3.Amateurliga** gegen *Lajen*: **14.30 Uhr** in **Lajen**  
**Landesliga Latzfons/Verdings** gegen *Milland*: **14.30 Uhr** in **Milland**
- Do., 05.11.**     **E-Jugend** gegen *Virtus Don Bosco A*: **18.00 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 07.11.**     **Pulcini** gegen *Ridnauntal*: **15.00 Uhr** in **Klausen**  
**Esordienti** gegen *Ridnauntal*: **15.00 Uhr** in **Stange**  
**Junioren** gegen *Ridnauntal*: **17.00 Uhr** in **Stange**
- So., 08.11.**     **Allievi** gegen *Bozen 96B*: **10.30 Uhr** in **Klausen**  
**Landesliga Latzfons/Verdings** gegen *Virtus DB*: **14.30 Uhr**  
in **Klausen**
- Mi., 11.11.**     **E-Jugend** gegen *Bozen 96A*: **17.30 Uhr** in **Bozen/Drusetto**

AVS KLAUSEN

Am Samstag, den 14. November findet wieder unser alljährliches Vereinstörggelen statt.

Startpunkt ist um 13.30 Uhr beim Cafe Reiserer!

Getörggelt wird dann ab ca. 17.00 Uhr beim Unterrainerhof. Für eine zünftige musikalische Umrahmung haben wir einen Ziehharmonikaspieler organisiert.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um eine Anmeldung beim Tourismusverein Klausen!!

Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

Ossi Deporta

-1. Vorstand-

## Kratives für Erwachsene

Martinslaterne basteln am 05. November 2009. *Creare una lanterna per San Martino il 05 novembre 2009.*

Beginn/*inizio*: ore 09.00 Uhr

Referentin/*referente*: Martina Prossliner Thaler



## Gesprächsrunden:



Bachblüten für Kinder am 18. November 2009 mit Beginn um 09.00 Uhr/„*Bachblüten*“ *per bambini il 18 novembre alle ore 09.00.*

Wir möchten daran erinnern, dass am **04. November 2009 um 20.00 Uhr im Elki Klausen** das letzte **Thema** unserer Vortragsreihe „**Bindung-Konflikte-Märchen**“ behandelt wird. Referentin: Dr. Verena Bertignoll.

## Kasperletheater

Am **Mittwoch, 04. November 2009 um 09.30 Uhr** besucht uns wieder der Kasperle. Am Nachmittag Wiederholung für die **Kindergartenkinder um 14.45 Uhr**. Kommt alle zahlreich, der Kasperle wird sich freuen.

## Martinsumzug am 11. November 2009

Auch heuer veranstaltet das Elki Klausen wieder den traditionellen Martinsumzug. Wir treffen uns am Mittwoch, 11.11.2009 um 17.00 Uhr in der Pfarrkirche zur Andacht. Anschließend gehen wir mit unseren Laternen zum Tinneplatz, wo wir gemeinsam singen. Dann ziehen wir weiter durch die Altstadt bis zur Grundschule, wo Tee und Kuchen auf Euch wartet.

Auf euer Kommen freut sich das Elki Team.

**Mitteilung:** Alle Mitglieder, die die **Sommerware** und/oder die entsprechenden **Inkassi (Tauschmarkt)** noch nicht abgeholt haben, werden gebeten, dies **bis zum 10. November 2009** zu erledigen. Anderenfalls geht die Ware bzw. der Erlös als Spende in das Eigentum des Elki über. Wir bitten um Verständnis.

Das Elki-Team Klausen.

## MUSEUM - MUSEO

*Ausstellung - Mostra*

### **Hermann Josef Runggaldier**

Dauer der Ausstellung/*Durata della mostra*: bis/*fino al* 7.11.2009

Öffnungszeiten: Di-Sa 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr. Sonntag und Montag geschlossen

*Orari d'apertura: ma-sa ore 9.30 – 12, 15.30 – 18.00 Domenica e lunedì chiuso*

In Zusammenarbeit mit *In collaborazione con*: Galleria Stefano Forni,  
Bologna

## BÜRGERKAPELLE KLAUSEN

Die Bürgerkapelle Klausen lädt herzlichst zum traditionellen Cäcilienkonzert ein.

Wann??? Am Samstag 14. November 2009 um 20 Uhr.

Wo ??? Dankenswerterweise in der Turnhalle der Mittelschule Klausen.

Kapellmeister Josef Gruber hat keine Mühe gescheut, durch intensive Probenarbeit, für alle Blasmusikfreunde einen schönen sowie angenehmen blasmusikalischen Abend vorzubereiten. Heute schon, laden wir alle Klausner und Klausnerinnen sowie Freunde und Gönner zum Cäcilienkonzert 2009 herzlichst ein. Wir freuen uns auf Euer Kommen.

## JUGENDDIENST KLAUSEN

### **Gefirmtenfest 2009 – Ein herzliches Dankeschön**

Der Jugenddienst Dekanat Klausen bedankt sich auf diesem Wege bei allen Firmhelfern, Eltern und Verantwortlichen vor Ort welche zum guten Gelingen des Gefirmtenfestes beigetragen haben!

Euch Jugendlichen wünschen wir, dass der Geist und die Begeisterung dieses Sonntages Euch noch lange begleitet!

**Caritas Gebrauchtkleidersammlung:**

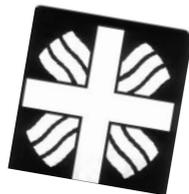
Am Samstag, 07. November 2009, werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt.

**Säcke finden Sie in der Gruftkapelle (ab 24.10.2009).**

Die gut verschnürten Caritassäcke sollen bis 11.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden:

**Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck.**

An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.



*Raccolta indumenti usati della Caritas :*

*Sabato, 07. novembre 2009 avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte, asciugamani; biancheria, scarpe e borse; tutto in buono stato.*

*I sacchi per il raccolto sono nella cappella "Gruft" (dal 24.10.2009)*

*I sacchi della Caritas vanno depositati entro le ore 11.00 nei seguenti punti di raccolta: Langrain. Piazza Fraghès, Via delle Miniere, Città, Coste, Griesbruck.*

*Presso tali punti verranno collocati degli appositi cartelli di indicazione.*

**Computerlösungen jeglicher Art  
direkt in Klausen**

- Verwaltung und Wartung von Firmennetzwerken
- ADSL Internet: Wir erledigen alles für Sie
- Webpräsenzen, Homepages und Internetseiten
- Verkauf von PCs, Notebooks, Server, Software ...
- PC-Virusbekämpfung und Sicherheit im Internet
- Für Unternehmen und auch für Privatanwender

**Ihr zuverlässiger Partner**

ElcoSoft des Schrott Ernst • Tinneweg 13 • 39043 Klausen  
Tel. 0472 847237 • Handy 329 4461145 • info@elcosoft.it • www.elcosoft.it

## KULTURGÜTERVEREIN

Am Freitag, den 6. November, Konzert in der Liebfrauenkirche Säben mit dem Chor „Vocalistis Le Pleiadi“ im Rahmen der Veranstaltungsreihe „Keschtnigl“ in Zusammenarbeit mit dem Kulturgüterverein.

Der gemeinsame Start ist um 19.30 Uhr in Klausen mit Laternen.

Am Dienstag, den 10. November findet im Kapuzinerkeller um 20.00 Uhr ein Vortrag von Dr. Luis Rastner statt. Er spricht zum Thema:

**„Interessante Kriminalia: Mord, Raub, Ehebrüche, Widertäufer im 16. und 17. Jh. In Klausen und Umgebung.“**

## VOLKSBÜHNE KLAUSEN

Am Donnerstag, den 19. November findet um 20.30 Uhr im Dürer-Saal eine Aufführung des zweisprachigen Kabarets "Siffri oder glücklich das Land das keine Helden nötig hat / *ovvero felice il popolo che non ha bisogno di eroi*" von und mit Monica Trettel und Günther Götsch statt. Klausen ist dabei eine von mehreren Station der Südtiroltournee von "Siffri", die in Gröden startet.

## KATH. FAMILIENVERBAND KLAUSEN

Wir freuen uns darüber, dass sich ein paar engagierte Frauen gefunden haben, die den Ausschuss des Katholischen Familienverbandes Klausen weiterführen möchten. Für eine aktive Mannschaft suchen wir aber noch ganz dringend weitere Personen. Deshalb wenden wir uns nochmals mit der Bitte um Mitarbeit an alle Mütter und Väter von Kindern allen Alters, an alle Großeltern und sozial engagierte Menschen, die für die Familien von Klausen tätig sein möchten.

Wir treffen uns am Freitag 06.11.2009 um 20.00 Uhr im Vereinslokal in der Mittelschule Klausen und würden uns freuen, gemeinsam mit vielen interessierten Personen die weiteren Schritte für den Familienverband Klausen festzulegen!

Für weitere Informationen wendet Euch bitte an Sabine Steier, Tel. 0472/845 221.

**Der bekannte Autor Werner J. Egli kommt in die Stadtbibliothek  
Klausen!!!**

Werner J. Egli wurde in Luzern geboren. Schon in jungen Jahren reiste er kreuz und quer durch die Welt, bevorzugt durch die USA, wo er dann auch lange Zeit lebte.

Egli übte verschiedene Berufe aus, ehe er zu schreiben begann. Er schreibt für Jugendliche und Erwachsene. Für seine Bücher wurde er mehrfach ausgezeichnet.

Egli lebt heute als freier Schriftsteller in den USA, in Deutschland und in der Schweiz.

Am Mittwoch, den 11. November, um 20.00 Uhr haben Sie/habt Ihr die Gelegenheit den Autor und seine Werke in der Stadtbibliothek kennenzulernen!

**WERBEVERKAUF**

**LI MESSNER**

**MALEREI**

**FARBEN**

**PITTURE**

**COLORI**

SPITALWIESE 10 - GEPAK – KLAUSEN/CHIUSA

**vom 11. - 25. November 2009**

**20-50% Rabatt**

**auf Bilderrahmen, Rahmenleisten,  
Künstlerbedarf, Bastel- und Schulartikel**

## Sprit – Spar – Tipps

Sprit sparen bedeutet, durch einen angepassten Fahrstil den Benzinverbrauch zu senken. Dadurch wird der Ausstoß der Schadstoffe reduziert und die Umwelt geschont. Aber auch die Verkehrssicherheit steigt und nicht zuletzt wird es ihr Auto ihnen danken.



Folgende Ratschläge können berücksichtigt werden.

- Lassen Sie den Motor nicht warmlaufen. Starten Sie sofort und ohne Gas!
- Beschleunigen Sie zügig, indem Sie bereits unterhalb von 2000 Touren hoch schalten.
- Vermeiden Sie hohe Geschwindigkeiten. Bei 50 bis 70 km/h ist der Verbrauch am geringsten.
- Fahren Sie gleichmäßig und vorausschauend. Vermeiden Sie plötzliche Überhol- und Bremsmanöver. Nutzen Sie den Schwung optimal aus.
- Steigen Sie ganz vom Gas, wenn Sie auf die Ampel zurollen. Nicht zu früh auskuppeln, dann bremst der Motor, ohne dabei Treibstoff zu verbrauchen.
- Vermeiden Sie unnötiges Gewicht im Auto! Transportieren Sie keine unnötigen Gegenstände im Auto mit.
- Halten Sie den Luftwiderstand gering, indem Sie Gepäckträger u. ä. nur mittransportieren, wenn Sie ihn tatsächlich benötigen.
- Überprüfen Sie monatlich den Luftdruck der Reifen, um den Rollwiderstand möglichst gering zu halten. Regelmäßige Wartungen, Erneuerungen der Zündkerzen und Luftfilter in den angegebenen Intervallen reduzieren den Treibstoffverbrauch.
- Lassen Sie Stromverbraucher wie Klimaanlage, Heizung, usw. nicht unnötig laufen. Der Motor braucht durch die Lichtmaschine mehr Energie.
- Achten Sie bereits beim Kauf ihres Autos auf spritsparende Modelle.
- Legen Sie kurze Wege zu Fuß oder mit dem Fahrrad zurück! Gerade in den Orten ist das Auto oft am langsamsten.

## *Suggerimenti per risparmiare benzina*

*Risparmiare benzina significa diminuirne il consumo attraverso uno stile di guida più accorto. In questo modo viene ridotta la quantità di inquinanti emessi e anche l'impatto ambientale che ne deriva. Di conseguenza si guadagna anche in termini di sicurezza stradale e non da ultimo la Vostra auto beneficerà della maggior cura che le rivolgete.*



- *Non lasciate riscaldare il motore a veicolo fermo. Partite subito e senza spingere troppo sull'acceleratore.*
- *Accelerate rapidamente, mentre inserite le marce superiori già sotto i 2.000 giri.*
- *Viaggiate alla Vostra velocità preferita con la marcia più alta possibile inserita (già ai 50-70 km orari le auto reggono bene la 5° marcia).*
- *Evitate di andare troppo veloce. Tra i 50-70 km/h i consumi sono più contenuti.*
- *Guidate in modo regolare e previdente. Evitate manovre di sorpasso e frenate improvvise. Sfruttate al meglio la ripresa della Vostra auto.*
- *Spegnete il motore se siete fermi più di 20 secondi. Un' ora di motore acceso in folle equivale al consumo di un litro di benzina.*
- *Alleggerite la Vostra auto. Evitate di trasportare materiale di cui non avete bisogno.*
- *Migliorate l'aerodinamica dell'auto, rimuovendo il portapacchi qualora non ne abbiate bisogno.*
- *Controllate ogni mese la pressione dei pneumatici per aumentare la tenuta di strada. Un' attenta e regolare manutenzione riduce i problemi e anche il consumo di benzina.*
- *Non utilizzate in modo eccessivo dispositivi quali impianti di riscaldamento e di condizionamento. Anche le luci consumano tanta energia.*
- *Prestate attenzione ai modelli d'auto ecologici ed a basso consumo.*
- *Percorrete distanze brevi a piedi o in bici. Spesso nei centri cittadini la macchina è il mezzo di trasporto più lento.*

## **SVP GEMEINDEFRAUENAUSSCHUSS KLAUSEN**

Die SVP Frauen und die Katholischen Frauenbewegung beteiligen sich an der landes- und staatsweiten Unterschriftenaktion für die Anerkennung von zwei Rentenjahren pro Kind. Am Samstag, den 7. November 2009 werden von 9.30 bis 12.00 Uhr auf dem Tinneplatz und auf dem Kirchplatz Frauen anwesend sein, die Sie um Ihre Unterschrift ersuchen.

## **KVW KLAUSEN**

**KVW Gesundheitsgymnastik**

Am Dienstag, 10. November beginnen wir mit der Gesundheitsgymnastik in dem Gedächtnistraining mit Frau Waltraud Prader um 14.30 Uhr bis 15.30 Uhr im Saal der Vereine. Anmeldung und Einzahlung von 15 Euro im Papierladen Eichbichler. Alle sind herzlich eingeladen mitzumachen.

## **AUS DEN FRAKTIONEN**

### **Gufidaun**

Wanderausstellung "Trotz Triumph Trauma eines Tirolers" vom 06. bis 08.11.2009 im Wolkensteinsaal in Gufidaun.

Eröffnung: Freitag, 06.11.09 um 20.00 Uhr mit Jochen Gasser, Doggi und Sepp Messner Windschnur mit Umtrunk

Öffnungszeiten: Sa 07.11.09 15.00 bis 20.00 Uhr, So 08.11.09 10.00 bis 12.00 Uhr und von 15.00 bis 18.00 Uhr.

## **KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI**

- Damenmountainbike günstig zu verkaufen. Tel. 340/ 3646716\*
- Einheimische Frau sucht 3- bis 4-mal wöchentlich am Vormittag Arbeit im Haushalt oder Gastgewerbe in Klausen und Umgebung. Tel. 3471170060
- Suche verlässliche Zugehfrau 4x pro Woche am Vormittag. Dr. Wild, Klausen Tel. 0472 847182 abends.

\* bezahlte Anzeige

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*



31.10./01.11.09 Dr. Ingeborg Müller 0472/846116

07.11./08.11.09 Dr. Gottfried Braun 0472/840146

## Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*



31.10 bis 06.11. Dr. C. Ricoldo Lajen

07.11. bis 13.11. Dr. S. Gennaro Feldthurns

Ab 01. Oktober 2009 bis Mai 2010 ist samstags von 14:00 bis 17:00 Uhr im Vorsorgedienst, Romstraße 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Dienst für Basismedizin

Dal 01° ottobre 2009 fino a maggio 2010 ogni sabato dalle ore 14.00 alle ore 17.00 presso il servizio preventivo, via Roma 7 a Bressanone é attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti.

Servizio medicina di base

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **14.11.2009** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 09.11.2009** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **14.11.2009**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 09.11.2009** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Alexandra Fink**

## **Volksbank: neue Telefonnummern**

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5            0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12    0472 811 580

Latzfons, Dorf 18                0472 811 620

Willkommen im Leben.



**Volksbank**